

Scueele Furlane

Editôr e proprietari: Societât Filologjiche Furlane, Udin

SCUELIS DI CUALITÂT E LENGHIS DI MINORANCE Une riflessione su la lenghe furlane intes scuelis

Rispïet a pôc timp indaûr, in dî di vuê il senari de scuele al è dal dut dife-
rent. La gnove iniziative politiche,
incisive ancje se contrastade, par meti in
vore une 'buine scuele'¹ e je dome une
des musis di une trasformazion di fonde
che e je in vore in ducj i paîs occidentâi
e che e à un significât che si à di capî a
fonts. No esistin plui, di fat, cuistions periferichis
e particolârs, tipichis dome di un contest. Il mont
de educazion –come che al sucêt ancje in altris
setôrs de societât– si vualive²: lis ideis a vegnin
condividudis a nivel globâl e lis inovazions a
viazin in viis di comunicazion che fin chê altre
dî no esistevin e che a permetin une velocitât
cence precedents. Par chest lis rivendicazions
locâls che o cognossin no àn sens se no si lis
insuaze intune situazion là che i *global skills*³
a son il simbul di procès di converjence des
competencis che lis scuelis a àn di cirî di trasmeti
e la *global citizenship* e devente une peraule
gnove e impegnative par chei che a lavorin tal
setôr de istruzion e de formazion. Tal stes timp,
i faliments des istituzions e des politichis scue-
lastichis a vegnin monitorâts midiant dal *testing*
internazionâl⁴ e midiant di indicadôrs precîs che
a vegnin doprâts de Comission Europeane e ancje
in diviers paîs (dai *early school leavers* ai *neets*).



In dî di vuê si fronte la cuistion de edu-
cazion a fonts, cuant che o frontin piçui
cavîi che nus tormentin e cuant che o
resonin su lis visions pal avignî e su lis
prospetivis di impegn. Lis pieris di fonde
dal sisteme scuelastic (tant chês strutturâls
come lis dotazions organichis di personâl
e il patrimoni edilizi, che chês funzionâls
come la cualitât dal servizi e il nivel di prepara-
zion dai students) a tornin a jessi lis preocupa-
zions plui impuartantis par cui che al cjape lis
decisions politichis, par cui che al aministre lis
istituzions e par cui che al labore tes scuelis. Al
è simpri plui evident che si à pierdût timp cun
dossiers di riformis che no son mai stadis metudis
in vore o cun ipotesis ambiziosis e impossibilis di
ristrutturazions ordinamentâls; si rindin cont che
cul timp si smavissin i progjets di inovazion che o
vevin dividût, biel che lis prospetivis si slargjin
passant dal mont de scuele –che cualchi volte
al è sierât in se stes– ae societât de cognossince
e dal imparâ⁵. O sin masse leâts aes tradizions
e, cualchi volte, al sproc “si à fat simpri cussì”
che nus fâs stâ trancuîi, biel che o viodin che a
son daûr a nassi pedagogjiis gnovis⁶ che in dî di
vuê, cul jutori des tecnologjiis, a fasin diventâ
atuâls chês potenzialitâts che agns indaûr a vevin
studiât mestris come Piaget e Vygotskij.

Ta chest contribût si esaminin lis sfidis che a esistin pes lenghis di minorance in di di vuê, intun contest une vore diferent di chel dai moviments di rivitalizazion dai agns '70 e '80 dal secul XX e dopo de stagjon des rivendicazions par otignî un ricognossiment a nivel regionâl, statâl e european. Par tornâ a dâur fuarce aes prospetivis di une pluralitât di lenghis te suaze di un curriculum plurilengâl come patrimoni par ducj al è indispensabil che a sedin sodisfatis dôs cundizions preliminârs. Prin di dut si à di insuazâ cheste cuistion tal procès plui gjenerâl di rinovament de nestre scuele (che al è une dade che lu spietin⁷) te consepevolece dai problemis che si à di eliminâ par no frenâ procès di miorament⁸ e cuntune condision di posizions che a son za consolidadis e che si puedin sintetizâ tal slogan '*multilingualism matters*'⁹. Cun di plui, si



à di lâ dâur dai principis de formazion di *global learners*, che e je la suaze che in di di vuê a doprin chei che a lavorin tal setôr de educazion, cjalant al doman, cuntune vision slargjade des competencis che si vuelin svilupâ e de necessitât di formâ i inovadôrs dal avignî¹⁰. Chestis a son lis premissis se si vûl evitâ di dâ la impression che si stan fasint operations vecjis, ma ancje par sfrutâ ad implen lis potenzialitâts competencis lenghisticis.

Dopo de fase profetiche e missionarie des rivendicazions a pro des lenghis di minorance e dopo cuindis e passe agns di aplicazion de leç statâl dal 1999¹¹, o sin rivâts a une fase mature.

Nol è plui il moment di tirâ fûr motivazions par legjitimâ il spazi che si da aes lenghis e par spiegâ lis potenzialitâts dal plurilinguism, par vie che se si riclamin dome i principis si riscje di colâ te vuote de retoriche o di pierdisi vie in elaborazions che no àn nissun impat reâl.

I balançs si ju fâs su la fonde di ce che o sin stâts bogns di fâ e su la fonde dai obietîfs realistics che o vin definît e che o vin lavorât par otignî. Tra il dî e il fâ cualchi volte e je une grande difference, une distance che no podin plui permetisi. Dâur gnovis competencis –e gnovis responsabilitâts– aes scuelis no je simpri une robe buine: se no je a carat des capacitâts e des cundizions di lavôr, e pues jessi dome une cjame di lavôr par dibant. Ta chest test si proponin riflessions su cinc aspiets, tignint presint che no esistin recipis universâls e che ogni scuele, ogni comun e ogni comunitât locâl a àn di prontâ une rispuete a carat des sôs ambizions e che, in ogni câs, il confront –magari ancje critic e vivarôs– al è une fuarce che e sburte a fâ miôr lis robis. 1) Prin di dut, come considerazion preliminar, si riclame la situazion de scuele furlane e lis sôs positivitâts 2) Po dopo, si resone sul valôr che a àn lis lenghis te formazion dai citadins globâi di doman, un obietîf une vore impuartant pes scuelis. 3) Te tierce part si metin a fûc i fatôrs che a permetin che une scuele e sedi buine, tal sens che a fasin in mût che i siei students a imparin di plui. 4) Po si domandisi ce valôr zontât che e à une lenghe di minorance intun curriculum che al ven progetât cjalant al avignî. 5) Po dopo si discor di cierts aspiets dal progjet politic de 'buine scuele' che a podaressin jessi lis fondis par meti in pîts un bon curriculum lenghistic e, a la fin, si siere cun cualchi riflession.

1. *Lis buinis scuelis furlanis*

Ancje se e je vere che il guvier talian al à fate buine la *European Charter for Regional and Minority Languages* dal Consei di Europe (che e jere stade firmade inmò tal 2000) dome tal 2012, la

leç su lis lenghis di minorance e je dal 1999¹². Cun di plui, sedi la Costituzion taliane¹³ che ciertis normis regionâls¹⁴ a son claris e vincolants¹⁵, cun dut che no son mancjadis contro-versiis.

Tal panorame de situazion des minorancis lenghistichis intal nestri Stât a son aspiets positîfs e negatîfs. Nol è un quadri vualîf, e la vere diference no je dome chê che si pues misurâ cun variabilis sociolenghistichis o su la fonde dal nivel di tutele juridiche. Lis

diferencis te cualitât des scuelis a àn almancul la stesse impuartance. I impegn e lis ambizions a àn di fâ stât su la determinazion des ideis, par evitâ che si ledi daûr di modis; a àn di fâ stât su basis organizativis e funzionâls fuartis par podê meti in vore decisions significativis dal pont di viste concetuâl e culturâl; a àn di fâ stât su la volontât clare di lâ indenant cun determinazion par une strade, parcè che par cambiâ lis robis i vûl il so timp. Di chest pont di viste vuê al è rivât il moment di parî de situazion concrete che e je in ogni scuele. Di fat, se si va a un nivel plui concret, si viôt che al è dibant tornâ a proclamâ i obietîfs di tutele e di svilup des lenghis dal teritori se e mancje une diagnosi dal stât di salût de scuele e des scuelis. Se no si sa ce risultâts che a son stâts otignûts, a puedin saltâ fûr pôris che –se si cjale al avignê– a diventin inmò plui grandis par colpe de imprecision de azion di insegnament, dal scugnê lavorâ par competencis che no son inmò definidis, par preparâ par mistîrs che no son clârs e par trasmeti cognossiments che a son inmò di definî.

Da chest pont di viste, o vin a disposizion cualchi dât che o vin di tignîlu presint par capî miôr il status e la funzion di une lenghe di minorance. In particolâr, se o cjalin lis scuelis de Region Autonome Friûl Vignesie Julie, i dâts su la cualitât dai



students che a saltin fûr tal *testing* internazionâl dal Program PISA¹⁶ a permetin di viodi cualchi carateristiche une vore interessante.

Prin di dut si viôt che i studis internazionai a confermin che i students furlans a àn risultâts une vore bogns in matematiche, in siencis e te comprension dai tescj par talian. Chescj bogns risultâts no son stâts otignûts dome une volte, ma a son costants tai ultins dîs agns. I risultâts dai students furlans no son statisticamentri diferents di chei dai lôr coleghis finlandês e svuizars, che normalmentri si cjapin come pont di riferiment positîf¹⁷.

Cun di plui, ancje se si cjalin variabilis plui impuartantis dal pont di viste educatîf (come i nivei di inclusion e di coesion) si cjatin valôrs comparativamentri positîfs, ancje se si sa che ta chest setôr no si finîs mai di miorâ parcè che i obietîfs a diventin simpri plui alts. Intes scuelis de region la percentuâl di students resilientis (ven a stâi students che a vegnin di un background difcil e che a otegnin risultâts une vore bogns) e je dal 6,8%, rispjet ae medie dal 6.5% dai paîs OECD. Ancje lis capacitâts di problem-solving dai students dal Nord-est (comprendûts chei dal Friûl Vignesie Julie) a son buinis.

Ricercjis che a son stadis fatis tai ultins agns a palesin ancje che intal Nord no vin chei ritarts

intes competencis manageriâls des scuelis che a son in altris parts dal Stât¹⁸. Chest al vûl dî che o vin a disposizion sul teritori buinis capacitâts progjetuâls e di intervent. In dî di vuê une buine leadership de scuele si le considere la seconde variabile par impuartance, dopo de cualitât dai docents, par determinâ trop che a imparin i students¹⁹.

La scuele furlane, duncje, ancje se a son criticitâts e problemis che si à di risolti, e je sane e robuste: e je une buine fonde par cirî di rivâ a obietîfs ambiziôs.

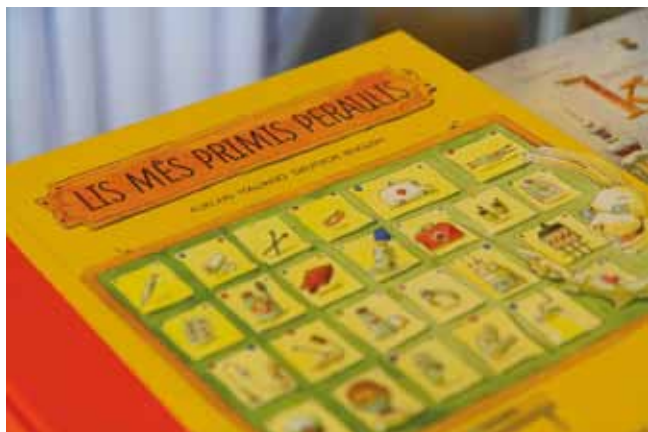
Al sarès dificil sostignî che un quadri positîf come chel che al salte fûr des diagnosis internazionâls al vegni indebilît se si da une atenzion ancje a une lenghe divierse dal talian. Anzît, forsit si varès di domandâsi se i bogns risultâts dai students furlans no dipendin propit ancje dal vantaç che a àn par vie che la pluralitât des lenghis e rinfuarcis lis capacitâts cognitivis e metacognitivis. Lis iniziativis a pro de lenghe furlane a podaressin jessi une part di un sisteme regionâl di buinis scuelis. Al è clâr che chestis scuelis, come cuasi dutis chês dal Nord dal Stât, a son daûr a frontâ une trasformazion par passâ de cundizion di 'istituzions buinis' a chês di 'istituzions di ecelence'. Cheste e je une sfide normâl tai Stâts là che i students a otegnin bogns risultâts, come la Finlandie che e à inventât il slogan *"Good is not enough"*²⁰ par sburtâ a miorâ in mò di plui, o come Singapore

che cul sproc *"Teach less and learn more"*²¹ al à cirût di inviâ une fase di inovazion tes sôs scuelis. La discussion sul parcè dai risultâts positîfs des scuelis dal Nord-est e de Region Autonome Friûl Vignesie Julie²² e je vierte. Une des liniis di riflessione i da impuartance ae culture di scuele, al status de istituzion scuele, ae fiducie te proprie scuele intune logjiche di un localisim san, une culture che e permet di podêsi focalizâ sui procès di aprendiment, valutant in mût positîf la istruzion, une culture che e permet di condividi lis praticis di insegnament. La realtât culturâl e civîl locâl, che e viôt la scuele come un ben coletîf, e je il motîf dal inlidrisament de scuele te societât, un inlidrisament che al pues permeti ancje che lis lenghis che si doprin a scuele a vedin une funzion impuartante e condividue.

2. Lis competencis lenghistichis, il lôr significât funzionâl e valorîal

La cualitât des politichis di insegnament des lenghis e dipent di une vore di fatôrs: la siele des lenghis, la organizazion dai tîmps di insegnament, la disponibilîtât di docents preparâts, la cualitât dal sisteme tecnic e professionâl che al garantis l'insegnament, la continuitât dai procès di aprendiment dilunc de vite dai students. Inmaneà l'insegnament des lenghis intun sisteme scuelastic al è il risultât di une costruzion sociâl complicate, là che si metin adun elements di tradizion storiche e inovazions, là che si invie une aventure cooperative cuntune vore di atôrs, ma ancje cun contrascj.

Dopo dai schemis de fin dal secul XX (che ciertis voltis a vevin ancje un savôr ideologjic) che a metevin une cuintri di chês altre lis lenghis come l'inglês e il todesc, il francês e il spagnûl, dopo dai modei espansîfs che a son stâts metûts in vore par cetant tîmp (o sin rivâts a un numar totâl di oris une vore alt pal insegnament des lenghis²³), cumò i soestants che a son plui atents e che a son inteletualmentri plui onescj a stan cjalant lis robis in mût plui realist, in mût strategjic e, in gjenerâl, cun plui calme e cun plui sintiment. La cualitât dal insegnament des lenghis e la



probabilitât dai risultâts a dipendin mancun dal numar di oris dedicadis che des metodologiis che si doprin e dal ambient là che si studie. Lis mil e passe oris di lenghe inglese che un student al fâs dilunc dal percors scuolastic forsît a son ancje masse rispiet ai risultâts che si otegnin. Par chest no si pues pensâ di mantignî i tîmps e i mûts di insegnament des lenghis cence tignî cont de esposizion plurime dai students intal contest sociolenghistic là che a vivin. Par rivâ a otignî chescj risultâts si à di fâ sieltis daûr de preparazion lenghistiche dal student, tignint cont des diviersis areis di competence e dai nivei che al previôt il Cuadri European di Riferiment, che al è za diventât un pont di riferiment te programazion dal insegnament e te didattiche des lenghis²⁴.

Si àn di vê obietîfs clârs e definîts, in armonie cu la impuartance simpri plui grande che e à la certificazion des competencis lenghistiche. Propit par chest, si sta lassant pierdi la idee di aumentâ simpri di plui il numar di oris dedicadis ae lenghe e si sta lavorant par svilupâ une metodologie plui cualitative che e met adun 1) obietîfs definîts in tiermins operatîfs, 2) cundizions e mieçs par otignîju e 3) une valutazion ogjetive dai risultâts²⁵. Tal stes timp si sta cambiant in profonditât la metodologie (cu la nassite des metodologiis CLIL) e l'ambient là che si impare (dal *digital learning* al *mobile learning*). Si lasse pierdi la strategjie la intensificazion dai curriculums (cuntune cjame di oris di insegnament) e la diversificazion dal insegnament cu la introduzion plui o mancun spontanee di insegnaments lenghistics; si doprin simpri di plui strategiis smiradis, che a àn obietîfs che a vegnin definîts a carat di ogni percors e che a son plui atentis aes cundizions che si àn di creâ par otignî bogns risultâts. In chest mût si bandonin i modei che a metin in competizion lis lenghis tra di lôr e si scomence a doprâ modei di composizion e di integrazion là che a puedin convivi lis *world languages* e lis lenghis nativis. Chest al è il gnûf contest plurilengâl che al è pussibil tal mont di vuê.



La preocupazion simpri plui grande pal avignî e à fat saltâ fûr intes politicis educativis un interès plui clâr par valutâ i risultâts des sieltis che si fasin. Ta cheste prospetive il valôr economic –ma ancje chel culturâl e sociâl– des competencis lenghistiche, che a son simpri plui presintis tra i *global skills*, al sta diventant un criteri di riferiment²⁶.

Dut câs, a diference di ce che al sucèdeve agns indaûr, la impuartance des competencis lenghistiche no je part di une concezion dome strumentâl de paronance des lenghis dominants intal marcjât internazionâl, ma e fâs part des potenzialitâts comunicativis che a vegnin stimoladis dal fat che doprâ plui di une lenghe al favorîs prestazions funzionâls intun contest professionâl che al è simpri plui multicultural²⁷. Cun di plui, la impuartance valorîal de *global citizenship* e pues fâ scuvierzi gnûfs significâts in tiermins di intercomprension culturâl e di propension dialogjiche che la cognossince des lenghis e pues fâ nassi, in mût diret o in mût implicit.

3. La scuele buine e je chê che e à i miôr students

Tal baraçâr di problemis che si à di risolvi, rivâ a mantignî stabii intal timp i obietîfs che si vuelin otignî al è un fat che al palese gradis capacitâts strategjichis. Par chest motîf si scuèn continuâ a domandâsi ce carateristichis che e à di vê une bu-

ine scuele, une scuele che e sedi coerente cun la sô funzion sociâl e che no tradissi i siei students. Une vore dispès, di fat, no si rive a meti in vore la mission de scuele no cate la buine volontât des personis che a lavorin par chest. A son segnâi di derive che no si scancelin a dispiet des iniziativis che si metin in vore e, magari cussì no, il faliment scuelastic nol è dome une ipotesì, come che al palese ancje il fat che al è une vore dificil meti in linie ducj i stâts de Union sui obietîfs che a son stâts definîts e riclamâts tantis voltis²⁸.

In dî di vuê a rivin segnâi preocupants dal mont des scuclis, ancje di chês scuclis là che a son stâts otignûts risultâts une vore bogns tes provis standardizadis. A son simpri problematichis lis capacitâts de scuele di tirâ dongje i students, di dâi pardabon a ogni student la pussibilitât di cressi e di svilupâ i siei talents. Il marcjât dal lavôr al è un motîf di preocupazion parcè che nol rive simpri a integrâ i students che a saltin fûr des scuclis o des universitâts. Ma ancje intes culturis dai zovins l'impegn scuelastic nol è simpri un element centrâl, come che si palese ancje tal fat che a calin lis iscrizions aes facultâts universitariis e che i students talians dispès a saltin lis lezions. I percors di formazion e di studi luncs no son plui atratîfs, cun dut che aromai ducj a podaressin jentrâ, a diference dai agns indaûr cuant che a jerin mancûl pussibilitâts. Intes classis a son students che a riscjin di dispierdisi, ma ancje students ordenaris, students che a àn potenziâl ma no àn interès; i students che a àn risultâts une vore bogns sedi tes disciplinis sientifichis e matematichis che tes lenghis a son mancûl dal

6%, e chest fat al conferme che si va viers di une setorializazion des competencis che e je contrarie aes gnovis sensibilîtâts.

E covente une vere rivoluzion culturâl par recuperâ il valôr de scuele, par tornâ a motivâ i students, par tornâ a afermâ che une buine formazion e je une ereditât impuartante.

Chescj a son i ponts inrinunciabilis par une buine scuele: insegnâ valôrs di citadinance, motivâ i students viers la culture, cirî che a stedin ben a scuele, curâ lis dimensions metalenghisticis e costruî identitâts personâls che a puedin inmaneâ progjets pal avignî.

In cheste direzion la formazion lenghistiche e à un valôr di fonde parcè che e je la base di ducj i percors disciplinârs, come che e conferme la ricercje sientifiche, che e mostre che la paronance lenghistiche e je une componente une vore impuartante des competencis ta chei altris setôrs disciplinârs e ancje tes competencis di ordin superiôr.

4. Il contribût dal studi e de pratiche di une lenghe di minorance

L'argument de utilitât des lenghis al ven doprât dispès par rispuindi a chei che a domandin –e al è in mò cualchidun che al fâs cheste domande– a quale lenghe che si à di dâi plui impuartance tal percors scuelastic, ce lenghis che si à di studiâ, ce che si à di sielzi intun mont là che ciertis lenghis si considerin *world languages* e intune ete là che la globalizazion e la internazionalizazion a paronin.

Par dî la veretât al è un filon di riflession che, cun cualchi slogan provocatori su la 'scuele che no covente a nuie'²⁹, al vûl fâ rifleti su la istruzion come strade par rivâ ae culture, come mût par vierzii la puarte ae cognossince, une esperience che ti fâs vignî gole di scuvierzi. La considerazion di une scuele là che, no par profit, si studie latin e grêc, no je une sielte retoriche, al è un invît



potent a rifleti su lis fondis dal imparâ. Si à di inmaneâ in cheste direzion dut l'insegnament des lenghis, globâls o locâls, codîçs di comunicazion internazionâl o ereditât operative e culturâl di piçulis comunitâts teritoriâls.

Ma al è ancje un secont argument che al à ce fâ cul cambiament dai senaris dilunc dal timp. Facilmentri tai prossims agns il francês, par vie de evoluzion demografiche dai stâts africans, al podarès recuperâ il teren che al veve pierdût. La lenghe cinese, par vie de sô dificultât, probabilmente no rivarà a puartâi vie impuartance al spagnûl, che al è za une lenghe globâl, biel che fevelâ todesc al podarès jessi un vantaç competitiv tal marcjât dal lavôr. La valorizazion des lenghis dai migrants e à ce fâ cun patrimoni impuartants ancje pal avignê des economiis locâls e nazionâls. Dentre de Union la presince di cetantis lenghis diversis e je une robe che e somee che no cambiarà, tal sens che la diversitât lenghistiche no si ridusarà a dôs o trê lenghis internazionâls.

Par chest motîf al è impuartant rifleti su ce che al pues jessi un patrimoni resonevul in tiermins competencis lenghistiche pai students (vuê a scuele e doman te societât), un patrimoni plui articolât di chel che si insegnave agns indaûr, plui viert al svilup, plui flessibil e elastic par che al puedi adatâsi aes situazions che no si puedin previodi, plui versatil par che un doman nol sedi un ostacul par imparâ altris lenghis. Cualsisei sielte di lenghis fate su la fonde dal criteri de utilitât tal avignê e pues jessi criticade e e pues jessi cambiade.

Ce che al dure intal timp a son lis competencis-clâf intal setôr des lenghis, la paronance di al-mancul dôs lenghis in plui de lenghe mari, ma soregut la capacitât di imparâ. In chest contest nol covente emargjinâ lis lenghis piçulis, anzi: lis lenghis piçulis a puedin vê valôrs che al vâl la pene ricuardâ.

Il contat che une persone di frute e à cu la pluralitât di lenghis (no dome a scuele, ma tal ambient di vite di ogni dì) al è un stimol une vore impuartant. Lis lenghis locâls a son imprescj par trasmeti valôrs, sens di apartignince e

identitâts culturâls; in chest mût a predisponin e a facilitin la comprension tra culturis. Cun di plui, a puedin jessi terens di inovazion (par esempi se si dopre la metodologjie CLIL) parcè che a son mancun condizionadis de routine e des tradizions didatichis. A contribuissin a creâ il capitâl sociâl che al è decisîf par tignê vivis lis comunitâts locâls e, dentri des comunitâts, la scuele. Par prionte, i esperts a ricognossin che i students cuntun curriculum plurilengâl a àn a disposizion plui valôrs cognitîfs e metacognitîfs.

5. Spazis gnûfs, oportunitâts gnovis e imprescj gnûfs?

Il cambiament in educazion al è une vore complicât ancje parcè che dispès lis intenzions no si tradusin in realtâts o ben parcè che i programs, cuant che si ju met in vore, a vegnin ridots parcè che lis personis a son contrariis e a resistin. Tant e tant, lis inovazions a nivel locâl no son impossibilis. Tra i esemplis di situazions che a son cressudis pulît si pues vê iniment la *Scola ladina de Fascia*, che al è un câs di sucès là che, tal zîr di un pôcs di agns, si è rivâts a inserî la lenghe ladine come lenghe veicolâr, ma si à rivât ancje a meti in pîts un model gnûf di sisteme scuelastic teritoriâl cul passaç a une scuele comprensive di valade³⁰ cuntun unic responsabil (che par ladin si clame *sovrastant*, ven a stâi *sorestant*). Lis conclusions positivis di cheste esperience a son stadis il superament des criticitâts storichis (come la percentuâl une vore alte di boçâs e di ripetents tai agns '50 e '60 o il turnover distrustîf dai docents) e i bogns risultâts dai students di cumò.

A nivel plui gjenerâl –di Regjon o di Stât– nol conven mai dâ par reâl ce che al è su la cjarte. Une vore di progjets di cambiament radicâl prontâts a nivel statâl a son stâts un faliment. Chest nol vûl dî che lis decisions che si cjapin a nivel statâl o regjonâl no àn nissune impuartance, che a son dome il risultât di visions astratis o di misuris burocratichis. Dut câs, cuant che la atenzion e ven dedicate aes strategjiis che si metin in vore



tes scuelis e tes classis, si palese dispès che lis oportunitâts che si crein cu lis decisions politicis a puedin jessi une vore utilis par pilotâ lis singulis scuelis. Se si analizin i procès di *policy-in-use*, si cjatin fatôrs che a contribuissin ai bogns risultâts dai students.

In cheste otiche, lis politicis pe istruzion che si è daûr a inmaneâ³¹ a contegnin provediments che a puedin jessi impuartants pes singulis scuelis e che al vâl la pene considerâ ancje in rapuart cul destin des lenghis di minorance intes scuelis. O fevelarìn di cuatri aspîts e o proponarìn ideis di lavôr ancje pai prossims mêis.

Prin di dut, tra lis oportunitâts che si stan costruint, al somee che e puedi nassi une gnove stagjon pe autonomie e che e puedi cressi la impuartance dal curriculum di scuele. Chestis gnovis discrezionalitâts si puedin doprâ par svilupâ progjets pe integrazion dal insegnament dal furlan.

Se il plan trienâl de ufierte formative nol reste dome un rituâl aministratîf, si vierzin spazis par puartâ indenant progjets là che il profil di un curriculum di scuele e di student al pues jessi prontât cun riferiment al plurilinguism.

La seconde robe impuartante e je che il 'potenziament' dal dirigjent scuelastic (come che e je stade definide, in mût polemic, la atribuzion di ciertis competencis al dirigjent) al pues tradusì intun rinfuarciment des strategiis de scuele. Lis



strategiis di leadership di scuele, come che a confermin la ricercje sientifiche e la esperience di ogni dì, a son la seconde variabile par impat sui nivei di aprendiment dai students: daûr des buinis scuelis a son bogns dirigjents, cu lis lôr scuadris, cu lis lôr comunitâts professionâls di docents.

La tierce robe impuartante e je che il fat che il dirigjent de scuele al pues clamâ i docents in mût diret al è un dai contignûts, discutûts ma inovatîfs, dal progjet di buine scuele che al sta puartant indenant il guvier. Al è dificil rompi cun tradizions consolidadis e al è cuasi impossibil cambiâ mûts di fâ che a son inlidrisâts une fore a fuart.

La pussibilitât di sielzi lis risorsis professionâls e pues jessi un segnâl di un cambiament radicâl viers di une direzion responsabile dal dirigjent de scuele, cul fin di fâ cressi il capitâl professionâl. Ce che al fâs la difference te cualitât de scuele no son i valôrs cuantitatîfs des dotazions organichis, ma la presince di grups di insegnants professionalmentri determinâts, cooperatîfs e didaticamentri eficients.

La cuarte e ultime robe impuartante e je che tra lis inovazions che a àn un grant potenziâl al è ancje il Content and Language Integrated Learning (CLIL), une metodologie ambiziose e impegnative.

No je la soluzion par ducj i problemis che a son saltâts fûr tai ultins agns, ma dal sigûr e je une des stradis che si varessin di percori par rivâ a fâ in mût che l'insegnament in gjenerâl al vedi risultâts plui bogns, ma ancje par rivâ a fâ in mût che une lenghe come il furlan e vedi il puest che si merete tal curriculum di scuele.

Chestis ipotesis a son prospetivis viertis e a dipendin, par che si puedin adatâ e meti in vore tes scuelis, de culture predominant dentri di ogni scuele e de eficacie coletive che a rivin a pandi. Il destin de scuele, intindût prime di dut come un insiemi di oportunitâts ufiertis ai students, al



ven costruît localmentri, tai scjalins plui bas de scjale jerarchiche, là che la passion di insegnâ e cjate la voie di imparâ. Magari cussì no, in dî di vuê a mancjin inmò valutazions atendibilis des competencis lenghistichis dai nestris students, biel che a son za stadis fatis valutazions dal lôr nivel di preparazion in matematiche, in siencis e te comprension dal test³². Lis valutazions internis ae scuele, ancje se a son une vore interessantis e utilis, no permetin di valutâ a ce nivel che al è rivât il student su la fonde di criteris metodologicamentri condividûts e comparativamentri sostignibii.

6. Conclusions.

La responsabilitât pal avignî

Te educazion al è un element emotîf une vore fuart. Cui che al lavore tes classis cuntune gjenerazion di arlêfs dâur chê altre, cui che al viôt une dî dâur chê altre il miracul dai zovins che a vierzin il lôr cjâf aes lenghis, cui che al viôt cemût che i fantats e lis fantatis a cjolin in man i imprescj de comunicazion, nol pues fâ di mancûl di capî trop impuartante che e je une

lenghe che e je inlidrisade tal teritori, che e jude a fâ sù lis identitâts plurimis dai citadins di vuê e di doman, che e lee lis comunitâts teritoriâls a destins condividûts.

Afezionâts a mangjativis a Km 0, solidâi cu la biodiversitât, pronts a sostignî la tutele dal patrimoni, pronts a protezi i valôrs de prossimitât, in dî di vuê no rivin a restâ insensibii denant de muart des lenghis, denant de riduzion dal numar di personis che a fevelin une lenghe, denant de disparizion di imprescj di comunicazion cun secui di storie. Il panorame, par dî la veretât, in dî di vuê al è variât e al pues cambiâ in mût imprevedibil. A son lenghis che a àn lidrîs storichis une vore fondis e che a àn sorevivût plui di ce che si spietavisi, a son lenghis che a son stadis ristrutturadis cun procès di normalizazion e di *language planning*, a son lenghis che a à vût un *revival*, a son lenghis tradizionâls che a son jentradis tai *new media*. Chestis robis sono dutis “incidents di percors”? Sono forsit ilusions coletivis che a son destinadis a sparî? Cuant che si fevele di storie, lis previsionis al è miôr lassâls ai induvinacui. Al è miôr dâsi di fâ par meti in vore lis buinis pratichis che a son a disposizion.

La uniche robe sigure e je che, se cumò no cjapìn lis oportunitâts e no puartìn indenant ce che al è stât fat fin cumò, un doman o scugnarìn pintîsi di vêur robât aes gnovis gjenerazions lis lenghis e lis culturis che ur tocjavin di dirit. Se lu fasìn, i robìn un tesaur al avignî.

Mario G. Dutto

NOTIS

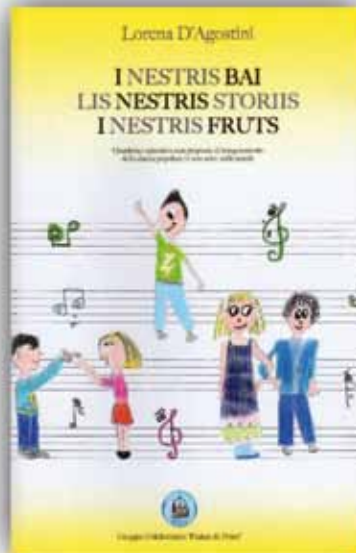
- ¹ Che si viodi la leç dai 13 di Lui dal 2015, nr.107 *Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti*; par une presentazion resonade dai contingûts de leç v. Cerini, G. e Spinosi, M., (2015) *Una mappa per la riforma. Viaggio tra i 212 commi della legge 107/2015*, Tecnodid, Napoli.
- ² Che si viodi su chest teme Darling-Hammond.L., (2010), *The Flat World and Education. How American's Commitment to Equity will Determine Our Future*, Teachers College Press New York.
- ³ Par un inzornament s chest teme v. il Global Education and Skills Forum de Unesco (www.unesco.org).
- ⁴ Par une analisi riferide ae Italie v. Siniscalco, M. T. (2012) *Dieci anni di Ocse-PISA in Italia*, in Bottani, N. e Checchi, D. (2012) *La sfida della valutazione*, il Mulino, Bologna, pp.65-96.
- ⁵ Impuartant su chest teme il volum di Stiglitz, J.E., Greenwald, B.C. e Aghion, Ph., (2014) *Creating a Learning Society: A New Approach to Growth, Development, and Social Progress*.
- ⁶ V. Fullan M. e Langworthy, M. (2014) *A Rich Seam. How New Pedagogies Find Deep Learning*, Pearson, London.
- ⁷ V. Dutto, M.G. *Acqua alle funi. Par la ripartenza della scuola*, Vita e Pensiero, Milano. Berlinguer L. (2014) *Ri-creazione. Una scuola di qualità per tutti e per ciascuno*, Liguori Editore, Napoli.
- ⁸ V. Bottani, N. (2013) *Requiem per la scuola? Ripensare il futuro dell'istruzione*. Il Mulino Bologna, e Sestito P. (2014) *La scuola imperfetta*, Il Mulino, Bologna.
- ⁹ V. www.multilingualism-matter.pppls.ed.ac.uk.
- ¹⁰ Sul teme des gnovis competencis che si spietisi tal avignî v. Wagner, T. ID. (2012), *Creating Innovators. The Making of Young People Who Will Change the World*, Scribner, New York. Par une discussion critiche des prospetivis limitadis ai risultâts dissiplinârs v. Zhao, Y., (2012) *World Class Learners. Educating Creative and Entrepreneurial Students*, Corwin, Thousand Oaks (CA).
- ¹¹ Che si viodi MIUR, *Lingue di minoranza e scuola. A dieci anni dalla Legge 482/99*, Quaderni della Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici e per l'Autonomia Scolastica, N. 1 – 11 marzo 2010.
- ¹² Le minoranze linguistiche in Italia nella prospettiva dell'educazione plurilingue, La legge n. 482/1999 sulle minoranze linguistiche nel settore scolastico. *Bilancio dei primi sei anni di attuazione*. Annali de Pubblica Istruzione, 5-6, 2006.
- ¹³ La Costituzione de Republiche taliane (27.12.1947) e protêc espressamentri lis minorancis lenghistichis tal art.6: "La Republiche e tutele lis minorancis lenghistichis cun normis di pueste".
- ¹⁴ Pe Regjon Friûl Vignesie Julie che si viodi il Statût speciâl (Leç Costituzionâl dal 31 di Zenâr dal 1963).
[...] Art. 3. Te Regjon si ricognôs paritât di dirits e di tratament a ducj i citadins, no cate cuâl che al è il lôr grup lenghistic, cu la tutele des lôr carateristichis etnichis e culturâls.
- ¹⁵ Che si viodi la Leç Regjonâl nr. 15 dai 22 di Març dal 1996 "Normis pe tutele e pe promoziun de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis" e la Leç Regjonâl nr. 29 dai 18 di Dicembar dal 2007 "Normis pe tutele, valorizazion e promoziun de lenghe furlane".
- ¹⁶ Il program PISA lu à metût in pîts la OCSE e dal 2000 incà al analize lis competencis di champions di students di 15 agns in ciertis areis dissiplinârs intun pôcs di Stâts (che a son simpri di plui). Pal stât talian, a son za un pôcs di agns che a esistin champions rappresentatîfs des realtâts regionâls, che a permetin di insuazâ i risultâts di ogni region e di comparâju cun chei a nivel statâl, european e globâl. V. INVALSI (2013) *OCSE PISA 2012 Rapporto nazionale*, INVALSI, Roma.
- ¹⁷ V. INVALSI (2013) za citât.
- ¹⁸ V. Di Liberto, A., Schivardi, F., Sideri, M. e G. Sulis (2013) *Le competenze manageriali dei dirigenti scolastici italiani*, FGP Working Paper n. 48, 07/2013.
- ¹⁹ V. su chest teme Leithwood K. e Louis K.S. (2012) *Linking Leadership to Student Learning*, Jossey-Bass, San Francisco CA.
- ²⁰ V. Sahlberg, P. (2010) *Finnish Lessons. What can the world learn from educational change in Finland?*, Teachers College Press, Columbia University, New York.
- ²¹ V. Dutto, M.G. (2012) *Asian Tigers: uno sguardo alle scuole della Corea del Sud e di Singapore*, "Scuola democratica", 4, pp.34-53.
- ²² V. Stefanel, S. La scuola friulana non crede nei suoi studenti in www.ed.scuole.it, consultât ai 14 di Fevrâr dal 2016.
- ²³ La Italie e à une ufierte di insegnament des lenghis une vore impuartante dal pont di viste cuantitatîf. Daûr dai dâts Eurostat dal mêis di Fevrâr dal 2016, la Italie –cul 98,4% di students des mediis che a studiin dôs lenghis– e je, dutune cul Lussimburc e la Finlandie, un dai prins stâts europeans par chest cont. Magari cussì no, no vin inmò a disposizion indicadôrs che a disin trop che a àn imparât pardabon i students.
- ²⁴ Il Cuadri Comun European di Riferiment al è il scheme che si dopre par insuazâ lis politichis di insegnament des lenghis.
- ²⁵ V. par esempi il Piano Trentino Trilingue della Provincia Autonoma di Trento.
- ²⁶ V. M. Gazzola, "L'approccio economico alla pianificazione linguistica. Contributi recenti e riflessioni generali", *Lingua Italiana d'Oggi* (Lid'O), vol. 6, p. 103-117, (2010).
- ²⁷ Che si viodi la rilevanza che al à, te analisi dai *skills* pal *global management*, il rilêf de compresion interculturâl, pe sensibilitât culturâl, pal orizont cosmopolite, pe capacitât di aculturazion rapide, pe sinergie culturâl.
- ²⁸ V. 2015 Joint Report of the Council and the Commission on the implementation of the strategic framework for European cooperation in education and training (ET 2020) New priorities for European cooperation in education and training (2015/C 417/04)
- ²⁹ V. Bajani, A. La scuola non serve a niente, Laterza, Bari 2014.
- ³⁰ V. www.scuoladifassa.it
- ³¹ V. Leç nr. 107 dai 13 di Lui dal 2015.
- ³² Te uniche iniziative che la Comission Europeane e à puartât indenant tai ultins tîmps, la Italie no jere presint (v. European Commission, First Language Survey on language competences, 2013).

GNOVIS GJENERAZIONS E TRADIZION

Gnovis gjenerazions e tradizion: un dualisim che mai come vuê al pâr che al tindi plui viers la conflitualitât pluitost che viers une pacifiche convivença.

Inte ete dai natîfs digjitâi, indulà che lis gnovis tecnologjiis a son diventadis il compagn di zûc preferît dai nestris fîs, lis tradizions popolârs a ocupin un rôl plui marginâl, cuasi discomut.

Al è però cui che al continue a crodi tal podê dal passât, inte magjie de storie, intal valôr de danze popolâr tant che la mestre Lorena D'Agostini; une atitudin diventade a planc a planc une vere mission di trasmeti a chei fruts varfins des cjaris, vieris tradizions. Ricercjis resintis a àn metût in lûs lis potenzialitâts dal bal popolâr, ancjemò masse pôc considerât in Italie rispiet a ce che al sucêt tal rest dal mont; la danze e rive a conciliâ il disvilup motori cun chel espressîf, stant che al cjape dentri la persone interie inte azion simultanie di movisi, pensâ, scoltâ. Balant, il frut al impare a cognossi il so cuarp e a doprâlu tant che mieç di comunicazion cun chei altris, al scuvierç che la cualitât dal so moviment e gambie a seont des emozions provadis e e je colegade a strent cul spazi doprât, ae musiche, al ritmi. Capî



une pulsazion dentri di un toc musicâl e rivâ a sincronizâsi, ricognossi lis frasis musicâls e imbinâlis cun chês di altris popui a son obietîfs fundamentâi par une incessite armoniche di ognidun. Partint di chest principi, intai siei oltri trente agns di servizi, la insegnante Lorena e à cirût di svicinâ i siei arlêfs, e no dome, a lis tradizions popolârs e la publicazion di jê curade “I nestris bai, lis nestris storiis, i nestris fruts”, presentade ai 18 di setembar, zornade che a son scomençâts i festegjaments pai

50 agns dal Grop Folcloristic “Pasian di Prât”, e je la prove plui grande. Il cuader operatîf al è un struc che al cjape dentri un pocjis di esperiencis didatichis sperimentadis de mestre; il so amôr pe danze e pe musiche, nassût in graciis ae sô apartignince al Grop Folcloristic “Pasian di Prât”,





le à sburtade a davuelzi aprofondiments teorics e a frecuentâ cors di inzornament smirâts che le àn puartade a ideâ un percors didatic pratic e inovatîf.

Intal specific si trate di un cuader operatîf pe scuele struturât in dôs diversis sezions: la prime e presente des propuestis ritmic-musicâls. Ai plui piçui a son dedicadis des filistrocj che une volte a jerin di impuartance fondamentâl pe vite sociâl, util imprest ancje cumò, no dome par rifleti su la lôr identitât e imparâ la lenghe furlane, ma ancje pal ricognossiment e la distinzion jenfri pulsazion e ritmi.

Ai plui grancj a son dedicadis des semplicis danzis indotadis di ativitâts che a intindin fâ eseguî ritmis sempliçs e naturâi e a scomençâ une prime cognossince dai simbui de scritture musicâl.

I tocs che a son stâts doprâts a fasin part dal repertori dal Grop Folcloristic "Pasian di Prât" e la sielte e je colade dome su chei che a puedin jessi insegnâts ai fruts.

Prime di ogni unitât didatiche si cjate une flabe popolâr contade di vielis dal paîs, preseade ancje dai "fruts di vuê" e insiorade di disens realizâts dai arlêfs tal cors dai agns.

La seconde part e cjape dentri une piçule storie de musiche e de danze popolâr in Friûl. Ancje se a son tantis lis dificolâtis in cheste costruzion, il lavôr al rapresente un tentatîf di lâ indaûr tal timp par cirî di contâ, in struc, cemût che si son disvilupadis la musiche e la danze popolâr inte nestre region e vierzi cussì une barconete sul mont interessant dai nestris vons, par capî miôr la nestre storie e la nestre culture. Il lengaç doprât al è sempliç par jessi comprindût ancje dai fruts; la part teoriche e je inricjide di schedis di comprension e propuestis operativis.

Siôr al è il materiâl iconografic che al sflandore cheste sezion e che al documente dute la bielece de art dal nestri Friûl Vignesie Julie, forsi masse pôc valorizade, par no dî no cognossude. Une gnove monture duncje, cuside su misure di une stiliste che e fâs, de esperienze, il so cjavâl di bataie. Une mude inovative che e da plui tintis al spetri, za plen di colôrs, des tradizions popolârs.

Valeria Degano, Daria Miani

Projet inmaneât de

Societât
Filologjiche
Furlane



Societât
Filologica
Friulana

Vie Manin, 18 - 33100 Udin
Tel. 0432 501598 - Fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

Cul jutori de



Provincia di Udine
Provincie di Udin

Servizi Promozion des identitâts,
ai sens des LL. RR. 1/2006 e 24/2006

Suplement al n. 1/2016 de riviste "Sot la Nape"
Autorizazion dal Tribunâl di Udin dai 22.5.1982 n. 12/82
Diretôr responsabil: Giuseppe Bergamini
Edizion par cure di Antonella Ottogalli e Rosalba Perini
Traduzions e revisions dai tescj di Paolo Roseano

*Us plasial Scuele Furlane? Us plasaressial scrivi alc sui projets
e lis ativitâts de vuestre scuele? Mandaitnus i vuestris parês
e lis vuestris propuestis a:*

Societât Filologjiche Furlane - Comission scuele
Vie Manin 18, 33100 Udin - Tel. 0432 501598, Fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it